

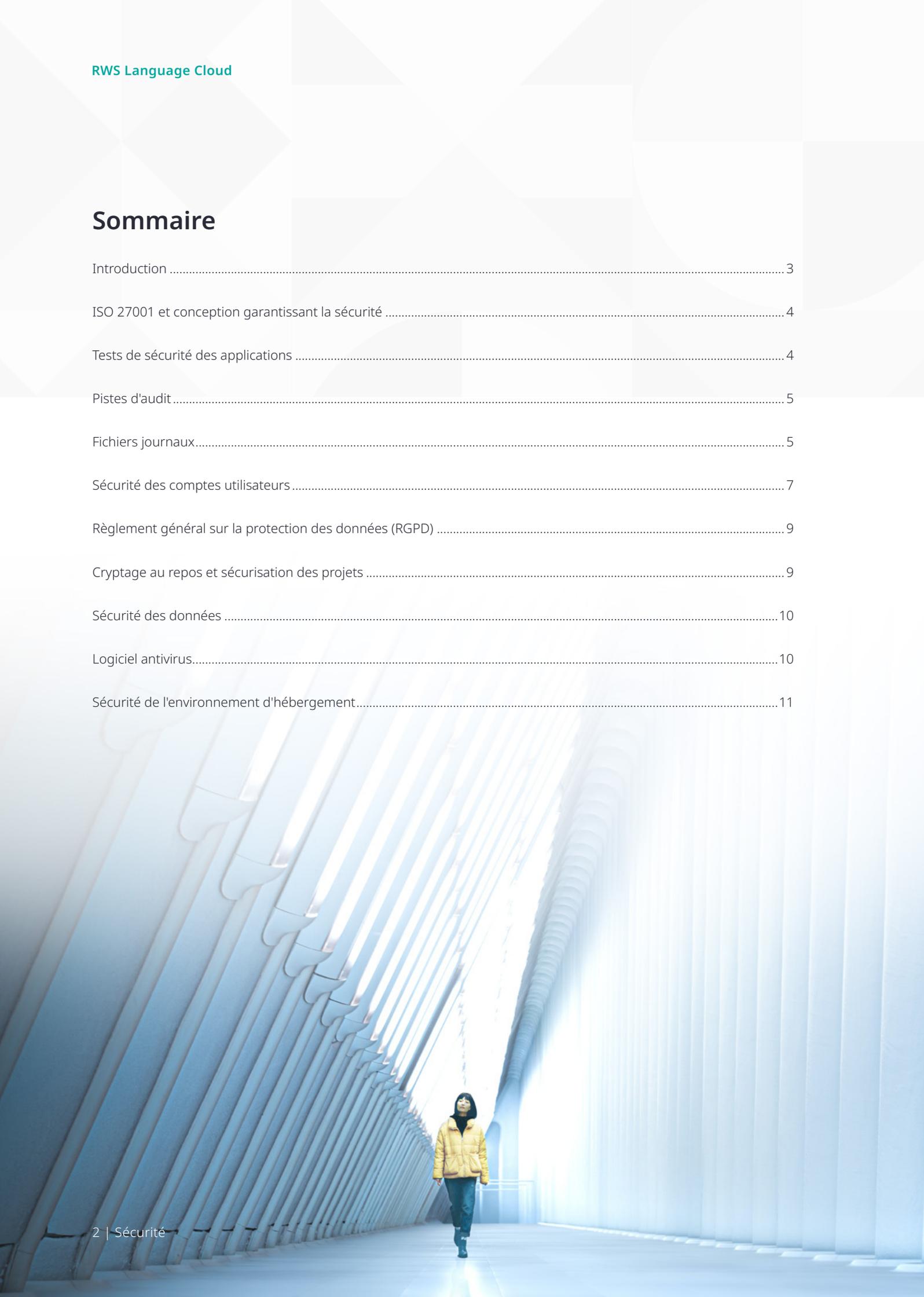


RWS Language Cloud

Sécurité

Sommaire

Introduction	3
ISO 27001 et conception garantissant la sécurité	4
Tests de sécurité des applications	4
Pistes d'audit	5
Fichiers journaux.....	5
Sécurité des comptes utilisateurs.....	7
Règlement général sur la protection des données (RGPD)	9
Cryptage au repos et sécurisation des projets	9
Sécurité des données	10
Logiciel antivirus.....	10
Sécurité de l'environnement d'hébergement.....	11



Introduction

Chez RWS, la sécurité des informations de nos clients est primordiale. Nous nous engageons à protéger votre entreprise et vos données grâce à une technologie de pointe soutenue par nos employés, nos politiques et nos procédures.

Ce document explique comment nous développons et hébergeons RWS® Language Cloud afin de garantir un environnement sécurisé dans lequel vous pouvez traiter et gérer vos contenus. Ces mesures s'appliquent également, par extension, aux produits utilisant RWS Language Cloud, tels que Trados® Enterprise, Trados® Team et les fonctionnalités cloud proposées par Trados Studio®.

ISO 27001 et conception garantissant la sécurité

L'organisation du développement de RWS Language Cloud est certifiée ISO 27001, ce qui signifie que les sites, les équipes, les politiques et les procédures en place sont régulièrement audités par des évaluateurs externes indépendants.

Lorsque nous créons de nouvelles caractéristiques et fonctionnalités pour notre produit, nous adoptons une approche axée sur la sécurité. Des tests approfondis sont effectués dans le cadre du processus de développement, afin de s'assurer que RWS Language Cloud reste toujours un environnement sécurisé pour les données traitées, que ces données soient à traduire ou concernent les utilisateurs de l'application.



Tests de sécurité des applications

Nous effectuons régulièrement des analyses de vulnérabilité et des tests d'intrusions rigoureux sur l'application, qui incluent toujours des tests par rapport aux dix principaux risques de sécurité des applications Web de l'OWASP. Une fois par an, nous travaillons également avec un tiers pour exécuter des tests de vulnérabilité et d'intrusion externes. Les vulnérabilités de niveau élevé et critique sont corrigées dès que possible, et les vulnérabilités de niveau intermédiaire et faible sont corrigées en fonction du risque ou dans un délai raisonnable.

Outre les tests d'intrusions et de vulnérabilité, tout le code source de l'application est soumis à une analyse de code statique par SonarQube et Veracode. Des dispositifs sont en place pour faire échouer automatiquement la version si le seuil de qualité n'est pas atteint, ainsi que pour fournir une séquence de tests et de retests vérifiables si des vulnérabilités sont détectées.



Pistes d'audit

RWS Language Cloud conserve une piste d'audit complète de chaque fichier traité dans l'application. Dans le cas peu probable où un incident de sécurité surviendrait, un administrateur peut consulter l'historique d'un fichier au fur et à mesure de sa progression dans le processus pour déterminer quelles tâches du processus ont été exécutées sur le fichier et quels utilisateurs ont accédé au fichier.

TASK DESCRIPTION	TASK NAME	DATE	FILE PATH	ASSIGNED	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
New York Hilton Midtown.docx	Target File Generation			●	●	FR, EN	COMPLETED	20 Sep 2022 19:11	21 Sep 2022 19:11
New York Hilton Midtown.docx	Language TGA	20 Sep 2022 20:00		●	●	FR, EN	COMPLETED	20 Sep 2022 19:00	21 Sep 2022 19:02
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:09
New York Hilton Midtown	Customer Data Generation			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:08
New York Hilton Midtown	Analysis			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown	Analysis			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown	Project Content Analysis			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Copy Source to Target			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Document Content Analysis			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Format Conversion			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Paper Detection			●	●	FR, EN	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07

Fichiers journaux

Fichiers journaux de l'IU

Les fichiers journaux des utilisateurs qui accèdent à l'interface utilisateur (IU) de l'application RWS Language Cloud sont créés et stockés au format de journal combiné NCSA standard. Vous trouverez ci-dessous un exemple d'entrée de journal :

```
10.228.144.254 - - [31/Jan/2022:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Ces fichiers journaux contiennent :

- **[host]** – L'adresse IP ou le nom d'hôte/de sous-domaine du client effectuant la demande
- **[rfc931]** – L'identifiant du client effectuant la demande
- **[username]** – Le nom d'utilisateur utilisé par le client pour s'authentifier
- **[date:time timezone]** – La date et l'heure de la demande
- **[request]** – La ressource demandée, la méthode et la version du protocole
- **[statuscode]** – Le résultat de la demande
- **[bytes]** – Le nombre d'octets de données transférés
- **[referrer]** – L'URL transférant l'utilisateur vers le site
- **[user_agent]** – Le navigateur Web et la plate-forme utilisés par le visiteur
- **[cookies]** – Un ou plusieurs cookies transmis par le navigateur

Fichiers journaux de micro-services

Chaque service crée également un fichier journal. Les demandes d'API sont enregistrées à la fois au terminal entrant de la plate-forme (passerelle API) et au sein de chaque composant interne (service). Les informations de débogage sont également enregistrées pour faciliter le suivi d'un comportement spécifique. Voici quelques exemples :

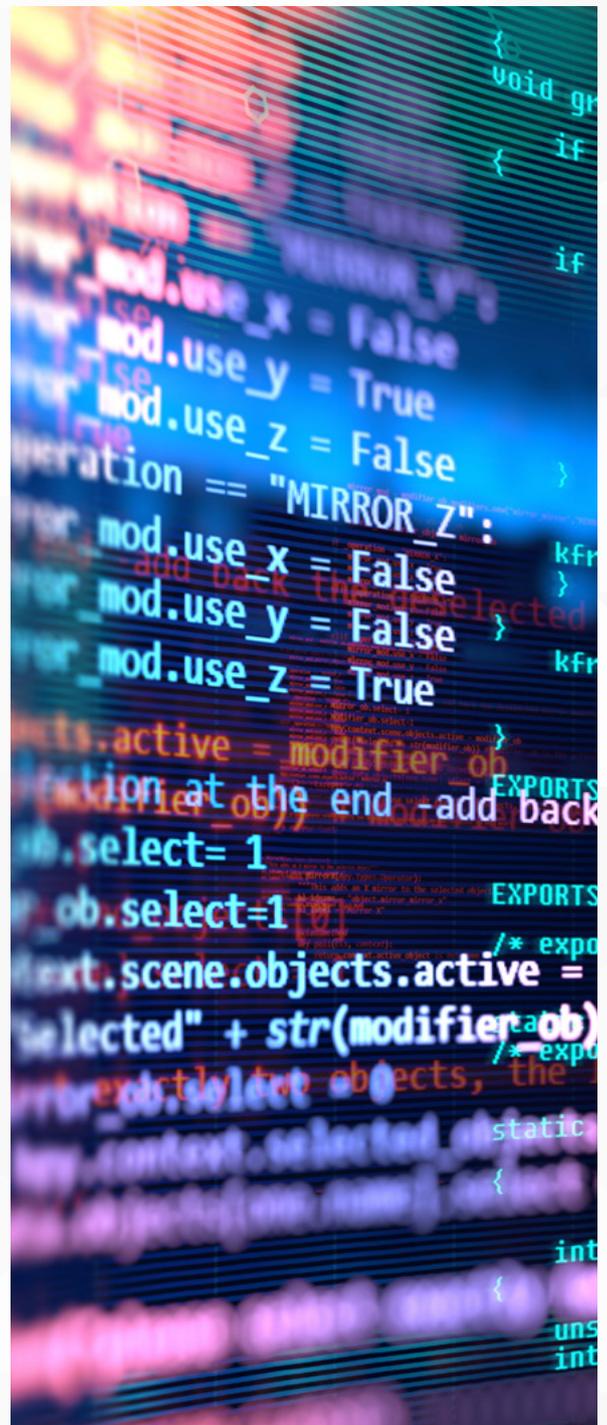
```
2022-02-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2022-02-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2022-02-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

Surveillance et conservation des journaux

Par défaut, les journaux sont conservés pendant 90 jours sur un serveur centralisé. Une surveillance de base des journaux est en place et les erreurs d'API internes sont surveillées automatiquement. Une alerte est émise vers un outil de collaboration interne si le nombre d'erreurs dépasse un seuil défini.



Sécurité des comptes utilisateurs

Identifiant RWS

L'identifiant RWS est notre solution de signature unique basée sur une plate-forme d'identité tierce fournie par Auth0. Pour accéder à des informations sur la sécurité Auth0, rendez-vous sur le site auth0.com/fr/security

Fédération

L'identifiant RWS peut être fédéré avec votre fournisseur d'identité. Vous bénéficierez ainsi du même niveau de sécurité que dans votre propre environnement. La fédération peut être établie via une série de protocoles d'accès, notamment LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect et SAML.

Authentification multifactorielle

Une alternative à la fédération est l'authentification multifactorielle (MFA), qui peut être mise en œuvre par domaine. Il s'agit d'une méthode d'authentification qui accorde un accès utilisateur sur présentation d'au moins deux éléments de preuve (facteurs) au mécanisme d'authentification. Ces preuves se répartissent en trois catégories :

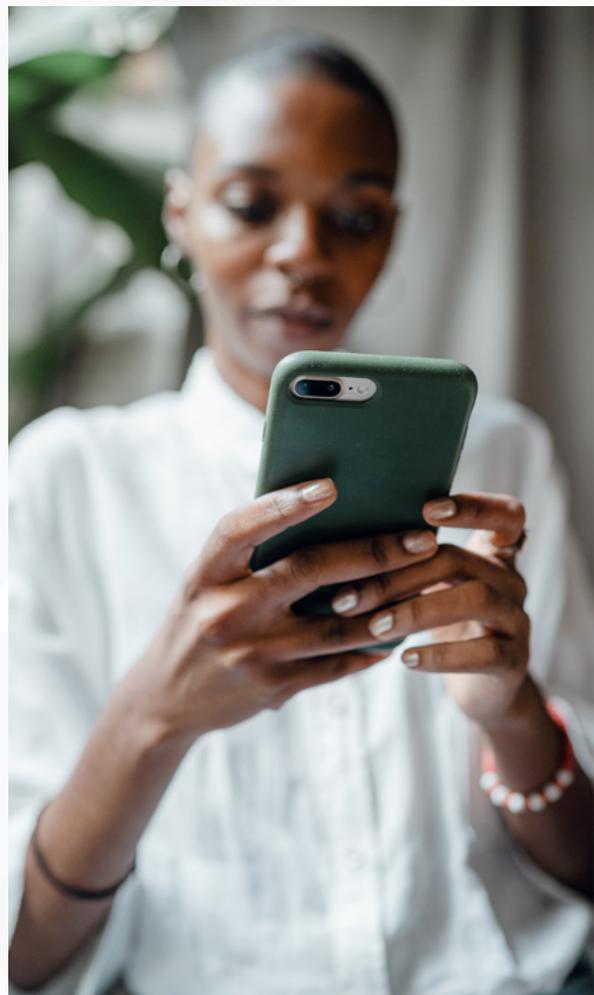
- La connaissance (un élément que l'utilisateur connaît, par exemple un mot de passe)
- La possession (un élément que l'utilisateur possède, par exemple un appareil mobile)
- L'héritage (quelque chose qui définit l'utilisateur, par exemple une empreinte digitale)

Expiration de session

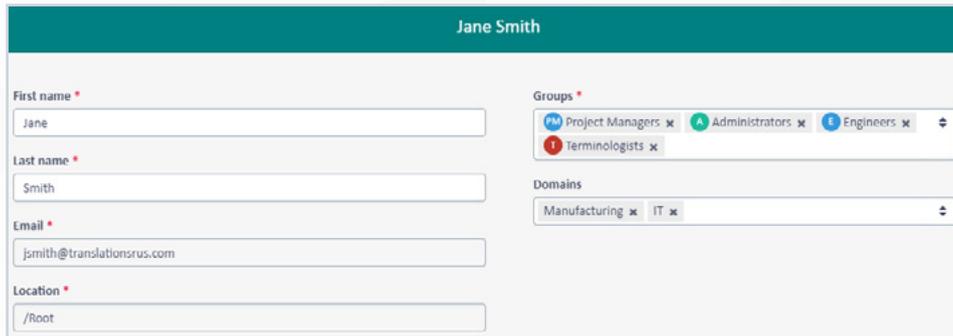
Si une session reste inactive trop longtemps dans RWS Language Cloud, elle est désactivée automatiquement. L'utilisateur devra alors s'authentifier à nouveau pour continuer à travailler.

Autorisations utilisateurs

Dans RWS Language Cloud, chaque utilisateur appartient à un ou plusieurs groupes d'utilisateurs. Chaque groupe dispose d'un ensemble limité d'autorisations (appelé « rôle ») qui détermine quelles actions les membres du groupe peuvent réaliser à quel niveau de la structure organisationnelle. Les autorisations des utilisateurs qui sont membres de plusieurs groupes sont déterminées par la création d'un sur-ensemble de toutes les autorisations de ces groupes.



Les administrateurs de compte sont en charge de la gestion de tous les groupes et utilisateurs. Si vous décidez d'utiliser un service géré, ces administrateurs seront des collaborateurs RWS qui ont configuré les utilisateurs et les groupes, mais qui n'ont pas accès à vos données par la suite. Vous pouvez également choisir d'administrer votre propre compte sans aucune implication de notre part.



Jane Smith

First name *
Jane

Last name *
Smith

Email *
jsmith@translationsrus.com

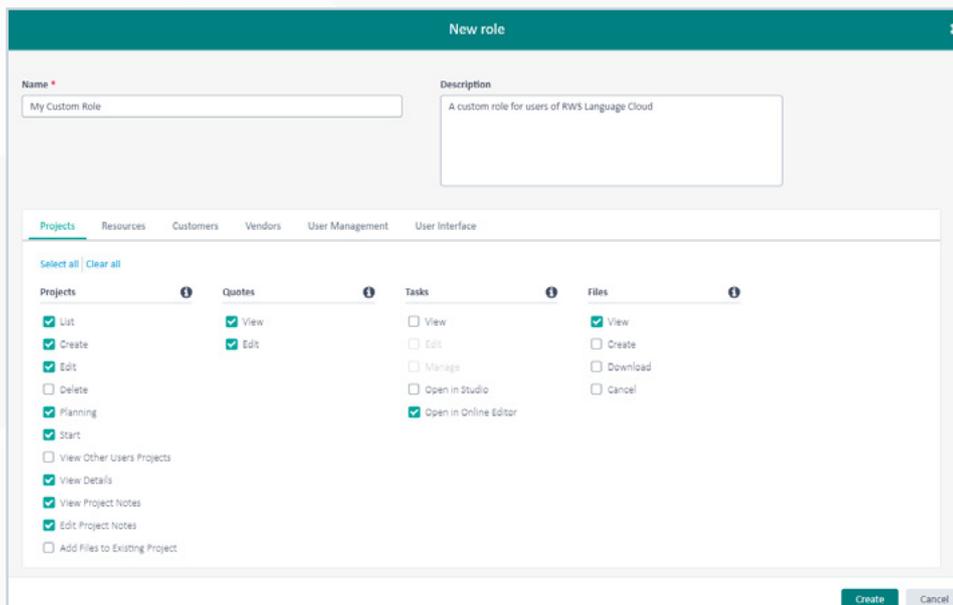
Location *
/Root

Groups *
Project Managers x Administrators x Engineers x Terminologists x

Domains
Manufacturing x IT x

Rôles personnalisés

En plus de fournir des rôles par défaut, RWS Language Cloud vous permet de créer des rôles personnalisés et de les attribuer à des groupes. Les rôles personnalisés vous permettent d'établir des ensembles d'autorisations sur mesure, vous laissant ainsi la possibilité de décider exactement quelles actions peuvent être effectuées par les membres de ces groupes.



New role

Name *
My Custom Role

Description
A custom role for users of RWS Language Cloud

Projects Resources Customers Vendors User Management User Interface

Select all | Clear all

Projects	Quotes	Tasks	Files
<input checked="" type="checkbox"/> List	<input checked="" type="checkbox"/> View	<input type="checkbox"/> View	<input checked="" type="checkbox"/> View
<input checked="" type="checkbox"/> Create	<input checked="" type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Create
<input checked="" type="checkbox"/> Edit		<input type="checkbox"/> Manages	<input type="checkbox"/> Download
<input type="checkbox"/> Delete		<input type="checkbox"/> Open in Studio	<input type="checkbox"/> Cancel
<input checked="" type="checkbox"/> Planning		<input checked="" type="checkbox"/> Open in Online Editor	
<input checked="" type="checkbox"/> Start			
<input type="checkbox"/> View Other Users Projects			
<input checked="" type="checkbox"/> View Details			
<input checked="" type="checkbox"/> View Project Notes			
<input checked="" type="checkbox"/> Edit Project Notes			
<input type="checkbox"/> Add Files to Existing Project			

Create Cancel

Règlement général sur la protection des données (RGPD)

Informations personnellement identifiables (PII) utilisées pour créer un compte

Les données utilisateur considérées comme des informations personnellement identifiables (PII) sont stockées dans RWS Language Cloud, mais ne sont pas disponibles pour d'autres systèmes. Après avoir défini son numéro d'identification utilisateur unique dans RWS Language Cloud, un utilisateur ne peut être identifié que par celui-ci. Conformément aux règles du RGPD, les PII associées à un utilisateur peuvent être modifiées, exportées et supprimées sur demande.

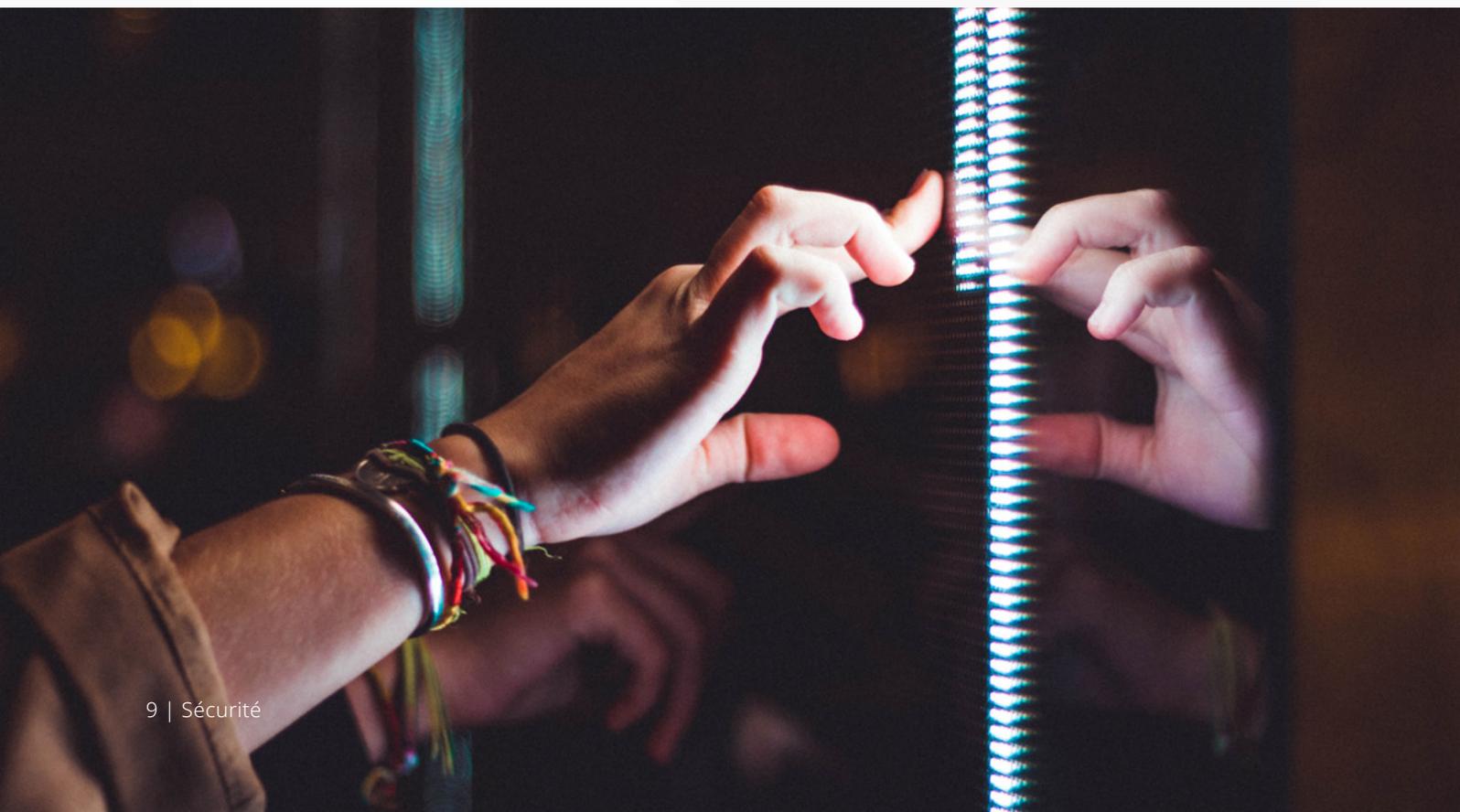


Informations personnellement identifiables (PII) dans du contenu à traduire

Il n'est actuellement pas possible d'anonymiser ou de pseudonymiser les données dans RWS Language Cloud. Par conséquent, si nécessaire, cette opération doit être effectuée avant de soumettre le contenu pour traduction.

Cryptage au repos et sécurisation des projets

Toutes les données résidant dans l'application sont chiffrées lorsqu'elles sont inactives. Si un utilisateur télécharge un projet pour le traduire hors ligne, les données résident alors sur son propre système, où le cryptage n'est plus garanti. Pour atténuer ce risque, RWS Language Cloud permet aux utilisateurs de créer des projets « sécurisés ». Ainsi, les traducteurs et les relecteurs ne sont plus obligés de télécharger les packages hors ligne. Ces utilisateurs travaillent alors dans l'éditeur en ligne basé sur un navigateur. Lorsque cette fonction est activée, le contenu ne quitte jamais le serveur d'applications et reste crypté.



Sécurité des données



Séparation des données

Toutes les données des clients sont séparées logiquement. Il n'est donc pas possible pour les clients de « consulter » les données des autres. Les environnements de développement et de test sont séparés de l'environnement de production, de sorte que les données ne sont jamais conservées ensemble.



Données de test

À moins que vous nous fournissiez une autorisation spécifique, vos données ne seront jamais utilisées dans un environnement de test ou de développement.



Résidence des données

RWS Language Cloud ainsi que toutes les données client sont actuellement hébergés dans Amazon Web Services (AWS) Francfort.

Logiciel antivirus

Tous les fichiers chargés dans RWS Language Cloud sont automatiquement analysés par un logiciel antivirus. Tous les fichiers marqués comme comportant du contenu malveillant sont bloqués pour le téléchargement et mis en quarantaine. RWS Language Cloud vous permet de remplacer ces fichiers par des versions ne contenant pas de contenu malveillant.



Sécurité de l'environnement d'hébergement

RWS Language Cloud est hébergé en tant qu'application SaaS (Software-as-a-Service) par RWS Cloud Operations, certifié ISO 27001 pour tous nos produits hébergés et ayant atteint 100 % de conformité pour les contrôles et objectifs de l'attestation SOC 2 Type 2. En mettant en place la norme ISO 27017, nous nous sommes spécialisés et avons adapté davantage la sécurité de nos services cloud.

Nos produits sont hébergés par des prestataires de services tiers de premier plan, notamment AWS, NTT Communications et Alibaba Cloud. Tous ces prestataires appliquent de multiples mesures de sécurité, telles que la certification ISO 27001 et réalisent régulièrement des audits SOC 1, SOC 2 et SOC 3 conformes à la norme SSAE 18.

Outre les mesures de sécurité mises en place par les partenaires qui hébergent nos produits, nous avons également instauré des politiques et des procédures qui couvrent les domaines suivants :



Contrôle d'accès



Sécurité des données



Protection physique



Disponibilité et surveillance proactive



Protection logique



Évaluation des risques



Sauvegarde des données



Outils et fonctionnalités de sécurité

RWS Cloud Operations dispose également d'un ensemble d'outils et de fonctionnalités pour assurer la sécurité de vos données, notamment :

- des outils de surveillance et de gestion des événements pour la détection des anomalies ;
- des pare-feu de périmètre et NTP (Network Threat protection) intégré avec un logiciel antivirus ;
- un fonctionnement 24 heures sur 24 pour prendre en charge les activités de gestion des événements en temps réel ;
- des outils recommandés par le secteur pour la visibilité des menaces ;
- un outil d'analyse des vulnérabilités et de tests d'intrusion à la pointe de la technologie ; et
- un système de tickets pour la gestion des incidents conforme à l'ITIL (bibliothèque pour l'infrastructure des technologies de l'information).

Pour plus d'informations sur notre approche de la sécurité, rendez-vous sur :

rws.com/fr/legal/security

Pour consulter nos politiques de confidentialité, rendez-vous sur :

rws.com/fr/legal/privacy

À propos de RWS

RWS Holdings plc est un fournisseur unique et de premier plan de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Grâce à la transformation de contenu et à l'analyse de données multilingues, notre combinaison unique de technologie et d'expertise culturelle aide nos clients à se développer tout en veillant à ce qu'ils soient compris partout dans le monde, dans n'importe quelle langue.

Notre objectif est de favoriser la compréhension à l'échelle mondiale. Nos services et notre technologie, combinant la compréhension de la culture, du client, mais aussi de l'aspect technique, permettent à nos clients d'acquérir et de fidéliser les leurs, d'offrir une expérience utilisateur attrayante, d'être toujours conformes, mais aussi d'obtenir des informations exploitables sur leurs données et leur contenu.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 20 entreprises pharmaceutiques les plus importantes et 19 des 20 plus grands déposants de brevets. Notre clientèle est répartie en Europe, en Asie-Pacifique et en Amérique du Nord et du Sud. Nous travaillons dans les secteurs de l'automobile, de la chimie, de la finance, du droit, de la médecine, de la pharmacie, de la technologie et des télécommunications, et ce depuis plus de 80 sites répartis sur les cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L). Pour de plus amples informations, consultez : www.rws.com/fr/

© 2022 Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*. * Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.